

# TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

## SIRA SAYISI: 358

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile  
Türkmenistan Hükümeti Arasında Başta  
Terörizm ve Örgütlü Suçlar Olmak Üzere  
Ağır Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşmasının  
Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair  
Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu  
(1/668)

## İÇİNDEKİLER

## Sayfa

### • 1/668 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı .....4

- Gerekçesi .....4

• Dışişleri Komisyonu Raporu .....6

• Tasarı Metni .....8

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin .....8

• Anlaşma Metni .....9

T.C.  
Başbakanlık  
Kanunlar ve Kararlar  
Genel Müdürlüğü  
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-584/3509

13/8/2012

## TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 16/7/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Başta Terörizm ve Örgütlü Suçlar Olmak Üzere Ağır Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

**Gereğini arz ederim.**

Recep Tayyip Erdoğan  
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/668)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	İçişleri Komisyonu

### GEREKÇE

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup, ülkelerin bu sorunlarla tek başlarına mücadelede başarı sağlamaları mümkün olmamakta, dolayısıyla ülkeler arasında ikili ve çok taraflı işbirliği büyük önem taşımaktadır. Bu çerçevede, yabancı ülkelerle imzalanan güvenlik işbirliği anlaşmaları ile özellikle terörizm ve organize suçlar olmak üzere güvenlik birimleri arasında doğrudan iletişim ve temas imkanı sağlanmakta, ikili işbirliğinin geliştirilmesine katkı sağlayan bir zemin oluşturulmaktadır.

Anlaşma ile;

- Tarafların, kendi mevzuatları ve yürürlükteki uluslararası sözleşmeler doğrultusunda terörizm, örgütlü suçlar, göçmen kaçakçılığı, insan ticareti, uyuşturucu ve psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallar ile ilgili suçlarla ve ağır suçlarla mücadelede işbirliği yapması,

- Ulusal mevzuatları doğrultusunda, Anlaşmanın 1. maddesinde belirtilen konularla sınırlı kalmaksızın, aşağıda yer alan hususlarda suçun önlenmesi, ortaya çıkarılması ve ortadan kaldırılması için işbirliği yapması, bununla birlikte aşağıda yer alan hususlar çerçevesinde, tarafları ilgilendiren konularda bilgi değişimi vasıtasıyla operasyonel soruşturmalar ve kriminalistik yardım sağlanması konularında işbirliği yapması,

öngörülmektedir.

Bu konular;

a) Kara para aklama, siber suçlar, tarihi ve sanat eserleri kaçakçılığı dahil olmak üzere sınır aşan örgütlü suçlar,

b) Uyuşturucuların, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının yasa dışı üretimi ve kaçakçılığı,

c) İnsan ticareti ve göçmen kaçakçılığı,

d) Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti,

e) Sınır aşan örgütlü suç grupları, bunların yapısı ve faaliyet alanları,

f) Resmi evrakta sahtecilik ve her türlü kaçakçılık suçları,

g) Suç örgütlerine mensup kişiler,

olarak belirlenmiştir.

Ayrıca, tarafların mutabık kaldıkları diğer alanlarda da suçla mücadele konusunda işbirliği yapması öngörülmektedir.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*20 Kasım 2012*

*Esas No: 1/668*

*Karar No: 288*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 13/8/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2012 tarihinde tali komisyon olarak İçişleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Başta Terörizm ve Örgütlü Suçlar Olmak Üzere Ağır Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 14/11/2012 tarihli 40 ıncı toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve İçişleri Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, iki ülke arasında başta terörizm ve örgütlü suçlar olmak üzere ağır suçlarla mücadelede iş birliğini teminen 29 Şubat 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Günümüzde yapıları ve bağlantıları değişen, sınır aşan niteliğe bürünen terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı gibi suçlarla mücadelede geleneksel yöntemlerin yeterli olmadığı, bu bağlamda, ikili ve çok taraflı iş birliğini teminen ülkemiz ve pek çok ülke tarafından güvenlik iş birliği anlaşmalarının akdedilmesi yoluna gidildiği ve böylece güvenlik birimleri arasında doğrudan temas ve iş birliği imkanının geliştirilmesinin amaçlandığı,

- Anlaşmayla, kara para aklama, siber suçlar, tarihi ve sanat eserleri kaçakçılığı dahil olmak üzere sınırışan örgütlü suçlar; uyuşturucuların, psikotrop maddelerin ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasa dışı üretimi ve kaçakçılığı; insan ticareti ve göçmen kaçakçılığı; silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti; resmi evrakta sahtecilik ve her türlü kaçakçılık suçları ile mücadele gibi pek çok alanda bilgi değişimi vasıtasıyla iş birliği yapılmasının öngörüldüğü,

- Anlaşmayla, iki ülke arasında terörizm gibi ağır suçlarla mücadelede iş birliği yanı sıra özellikle insan ticareti, uyuşturucu kaçakçılığı gibi bölgesel tehditler alanında da daha ileri bir seviyede iş birliği imkanına sahip olunacağı,

- Türkmenistan tarafında Anlaşmanın onay sürecinin tamamlandığı

İfade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili İsmail Safi ve Aksaray Milletvekili Ali Rıza Alaboyun Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
İstanbul	İstanbul	Mardin
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Faruk Loğoğlu</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Emrullah İşler</i>
Adana	Aksaray	Ankara
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>	<i>Mehmet Muş</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Faik Tunay</i>	<i>Rıfat Sait</i>
İstanbul	İstanbul	İzmir
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>İdris Bal</i>	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	<i>Burhan Kayatürk</i>
Kütahya	Samsun	Van

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ  
ARASINDA BAŞTA TERÖRİZM VE  
ÖRGÜTLÜ SUÇLAR OLMAK ÜZERE  
AĞIR SUÇLARLA MÜCADELEDE İŞBİRLİĞİ  
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ  
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN  
TASARISI**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ  
ARASINDA BAŞTA TERÖRİZM VE  
ÖRGÜTLÜ SUÇLAR OLMAK ÜZERE  
AĞIR SUÇLARLA MÜCADELEDE İŞBİRLİĞİ  
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ  
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN  
TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 29 Şubat 2012 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Başta Terörizm ve Örgütlü Suçlar Olmak Üzere Ağır Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 1-** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 2-** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**MADDE 3-** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

*B. Arınç*

Başbakan Yardımcısı

*A. Babacan*

Başbakan Yardımcısı

*B. Atalay*

Başbakan Yardımcısı V.

*B. Atalay*

Adalet Bakanı

*S. Ergin*

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

*F. Şahin*

Avrupa Birliği Bakanı

*E. Bağış*

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

*N. Ergün*

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

*F. Çelik*

Çevre ve Şehircilik Bakanı

*E. Bayraktar*

Dışişleri Bakanı

*A. Davutoğlu*

Ekonomi Bakanı

*M. Z. Çağlayan*

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

*T. Yıldız*

Gençlik ve Spor Bakanı

*S. Kılıç*

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

*M. M. Eker*

Gümrük ve Ticaret Bakanı

*H. Yazıcı*

İçişleri Bakanı

*İ. N. Şahin*

Kalkınma Bakanı V.

*Ö. Dinçer*

Kültür ve Turizm Bakanı

*E. Günay*

Maliye Bakanı

*M. Şimşek*

Milli Eğitim Bakanı

*Ö. Dinçer*

Milli Savunma Bakanı

*İ. Yılmaz*

Orman ve Su İşleri Bakanı

*V. Eroğlu*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

*B. Yıldırım*

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**BAŞTA TERÖRİZM VE ÖRGÜTLÜ SUÇLAR OLMAK ÜZERE**  
**AĞIR SUÇLARLA MÜCADELEDE**  
**İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**



Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Türkmenistan Hükümeti,

Her iki Tarafın egemenliği, eşitliği ve çıkarlarına karşılıklı saygı ilkesi çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti ile Türkmenistan arasındaki dostluk ilişkilerini daha da güçlendirmek ve geliştirmek, her iki Devlette barış ortamı içinde refahı ve istikrarı geliştirmek arzusuyla,

Uluslararası terör eylemleri ve uluslararası örgütlü suçlarda ortaya çıkan artıştan duydukları endişeyle,

Vatandaşlarını ve ülkelerindeki diğer kişileri terör eylemlerinden ve diğer suç eylemlerinden etkin biçimde koruma ilkesine uygun olarak,

Terörizm ve örgütlü suçlara karşı mücadelede uluslararası işbirliğinin taşıdığı büyük önemi teyit ederek, bu alandaki işbirliğini geliştirme gayretiyle,

Her iki Tarafın ulusal mevzuatını ve uluslararası yükümlülüklerini göz önünde bulundurarak,

Birleşmiş Milletler Şartında tanımlanmış Milletler Hukuku ve insan haklarını korumanın temel ilkelerini göz önünde bulundurarak,

Birleşmiş Milletlerin terör ve sınırışan suçlarla mücadele edilmesine dair uluslararası sözleşmelerini dikkate alarak,

Devletlerin bağımsızlığı ve eşitliği ilkesine saygı göstererek ve iki Taraf arasındaki dostane ilişkileri güçlendirmek arzusuyla,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

## **MADDE 1** **İŞBİRLİĞİ YÜKÜMLÜLÜĞÜ**

1. Taraflar, kendi mevzuatları ve yürürlükteki uluslararası sözleşmeler doğrultusunda terörizm, örgütlü suçlar, göçmen kaçakçılığı, insan ticareti, uyuşturucu ve psiko trop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallar ile ilgili suçlarla ve ağır suçlarla mücadelede işbirliği yapacaklardır.

2. Bu Anlaşma yürürlükteki uluslararası adli yardımlaşma usullerini etkilemeyecektir.

## MADDE 2 İŞBİRLİĞİ ALANLARI

1. Taraflar, ulusal mevzuatları doğrultusunda, 1. maddede belirtilen konularla sınırlı kalmaksızın, aşağıda yer alan hususlarda suçun önlenmesi, ortaya çıkarılması ve ortadan kaldırılması için işbirliği yapacaklardır. Bununla birlikte, aşağıda yer alan hususlar çerçevesinde, Tarafları ilgilendiren konularda bilgi değişimi vasıtasıyla operasyonel soruşturmalar ve kriminalistik yardım sağlanması konularında işbirliği yapacaklardır. Ayrıca, Taraflar mutabık kaldıkları diğer alanlarda da suçla mücadele edeceklerdir.

- Kara para aklama, siber suçlar, tarihi ve sanat eserleri kaçakçılığı dahil olmak üzere sınır aşan örgütlü suçlar,
- Uyuşturucuların, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının yasa dışı üretimi ve kaçakçılığı,
- İnsan ticareti ve göçmen kaçakçılığı,
- Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti,
- Sınır aşan örgütlü suç grupları, bunların yapısı ve faaliyet alanları,
- Resmî evrakta sahtecilik ve her türlü kaçakçılık suçları,
- Suç örgütlerine mensup kişiler.

2. Taraflar ulusal mevzuatlarına ve taraf oldukları uluslararası sözleşmeler ile BM Güvenlik Konseyi Kararları da dâhil olmak üzere, uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak terörizmin önlenmesi, ortadan kaldırılması, sonuçlarının azaltılması ve terörizmin finansmanının engellenmesi için işbirliğinde bulunacaklardır.

## MADDE 3 İŞBİRLİĞİ USÛLLERİ

İşbirliği çerçevesinde, ulusal mevzuatlarına uygun olarak bu Anlaşmanın 2. maddesini uygulamak amacıyla Taraflar;

- Ağır suçlar ve terör örgütlerinin faaliyetlerini engellemek ve bunlarla mücadele etmek amacıyla, tasarlanmış veya işlenmiş bulunan suç eylemlerini ve suç örgütleri ile bu tür örgütlerin yapısı, oluşumu, dış bağlantıları ve faaliyet yöntemlerine ilişkin uygulamaya yönelik olarak bilgi alışverişinde bulunacaklardır.
- Kendi ulusal mevzuatları uyarınca, ortak operasyonel soruşturmalar yapma konusunda mutabakata varabilirler. Uygulamaya yönelik usuller konusunda her iki Tarafın Yetkililerince bu Anlaşmanın 6. maddesinde belirtilen şekilde mutabakata varılacaktır.
- Kendi ilgili ulusal mevzuatları uyarınca, uyuşturucu, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve ticaretiyle mücadele ve engellenmesine yönelik tedbirler alacaklardır.

- Uyuşturucu ve psiko­trop maddelerin ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasal ticaretinin denetimine ilişkin deneyimlerini paylaşacak ve bu alandaki suiistimali önlemeye yönelik tedbirler alacaklardır. Ayrıca uyuşturucu, psiko­trop madde ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının üretim ve imalat yerleri ve yöntemleri, tacirlerin kullandıkları kanallar ve araçlar, gizleme yöntemleri ve analiz teknikleriyle ilgili karşılıklı bilgi alışverişi ve analizinde bulunacaklardır.

- Bu Anlaşma kapsamında yer alan suçlarla ilgili şahıs, nesne ve parayı belirleyip tespit etmek amacıyla operasyonel soruşturmalara ilişkin bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

- Kontrollü teslimat ve ortak operasyonel soruşturmalar gibi özel soruşturma tekniklerinin uygulanmasına yönelik gereken tedbirleri koordine etmek amacıyla işbirliği yapacaklardır.

- Çocuk suçları ve çocuklara karşı işlenen suçlara ilişkin olarak, suç ve suçlularla mücadelede uygulanan ve geliştirilen teknik ve yöntemler konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

- Mevcut göç politikaları ve uygulamaları ile bu uygulamaların düzensiz göç üzerindeki etkileri konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

- Yasadışı ana göç yolları, yasadışı göçmenler tarafından kullanılan rotalar, kullandıkları yöntemler ve ulaşım araçlarıyla ilgili bilgi alışverişi yoluyla işbirliği yapacaklardır. Ayrıca, muhtemel tehlikelere ilişkin bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

- Sahte belgeleri tespit etmek amacıyla pasaport, diğer seyahat belgeleri, vize, giriş çıkış pulları konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

- Bu Anlaşmanın 4. Maddesinde öngörülen taleplerin uygulanması konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

- Bu Anlaşmanın amaçlarına yönelik olarak kendi ulusal mevzuatları ve her iki Taraf açısından bağlayıcı olan uluslararası anlaşmalara uygun şekilde diğer her türlü adımı atacaklardır.

- Bu Anlaşmanın 6. Maddesinde belirtilen ilgili yetkili makamları aracılığıyla karşılıklı eğitim kursları düzenleme konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

#### **MADDE 4 YARDIM UYGULAMA VE TALEPLERİ**

1. Bu anlaşma çerçevesinde yardım sağlanması, taraflardan birinin girişimi veya başvurusu üzerine gerçekleştirilecektir. Yardım sağlanmasına dair başvuru yazılı olarak iletişim kanalları vasıtasıyla iletilebilir. Acil durumlarda başvuru üç gün içerisinde yazılı olarak tasdik edilmek suretiyle sözlü olarak gerçekleştirilebilir.

2. Yardım talebinin gerçekliği veya içeriği hakkında kuşku duyulması halinde teyit talep edilebilir.

3. Yardım talebinde;

- Yardım talebinde bulunulan Tarafın adı,
- Yardım talebinde bulunan Tarafın adı
- Olaya ilişkin detaylı bilgi ve gerekçeler, yardımın amacı ve gerekliliği, ayrıca ifa edilmesi için gerekli olan diğer bilgiler yer almalıdır.

4. Bu Anlaşma doğrultusunda yapılan yardım talebi ve dahil edilen belgeler, Taraflar arasında önceden üzerinde mutabakat sağlanan dilde gönderilecektir.

5. Yardım talepleri Tarafların kendi iç prosedürlerini tamamlamasını müteakip gerçekleştirilir.

6. Talepte bulunulan Taraf, talebin acil ve mümkün olduğunca tam olarak ifa edilmesini sağlamak amacıyla tüm önlemleri alır.

7. Yardım, talebin ulaştığı günden itibaren 30 günü aşmayan süre içerisinde, acil değerlendirilmesi gerektiren durumlarda 15 günü aşmayan süre içerisinde, çok ivedi durumda ise mümkün olan en kısa süre içerisinde yerine getirilir.

8. Talebe konu olayın ifa edilmesinin Taraflardan birinin bağımsızlığını veya toprak bütünlüğünü tehdit etmesi ya da ulusal yasalarına, üstlendiği uluslararası taahhütlerine aykırı olması durumunda ilgili Taraf bu talebin yerine getirilmesini kısmen veya tamamen reddedebilir.

9. Talepte bulunan Tarafa, talebin yerine getirilmesine engel oluşturan durumlar ile başvurunun bazı şartlarla yerine getirilebileceği konusunda ivedi olarak bilgi verilir.

10. Talepte bulunan Taraf, alınan bilgiyi yalnız talepte belirtilen amaçlarla kullanabilir.

## MADDE 5

### BİLGİ VE EVRAKIN KULLANIMINA İLİŞKİN KISITLAMALAR

1. Taraflar, bu Anlaşma kapsamında iletilen bilgi ve kişisel verilerin sadece Anlaşmanın amaçları doğrultusunda ve Uluslararası İnsan Hakları Sözleşmelerinin hükümleri uyarınca kullanılacağını kabul eder.

2. Taraflar arasında teati edilen kişisel veriler ve özellikle hassas bilgiler, Tarafların veriler ve bilgiler konusundaki ulusal mevzuatına uygun olarak, ulusal veriler için geçerli olan standartlara göre korunacaktır.

3. Taraflar, hassas ve kişisel verilerin kazayla veya kanunsuz imhası, kazayla kaybolması veya ifşası, yetkisiz değişimi ve erişimi veya her türlü yetkisiz işleme karşı korunması için gerekli teknik ve kurumsal tedbirleri uygulayacaklardır. Taraflar, özellikle, kişisel verilere sadece erişim yetkisi bulunanların erişimini temin etmek için ilgili her tür tedbiri alacaklardır.

4. Bu Anlaşma kapsamında yetkili bir merci tarafından sağlanan bilgi ve evrak, yalnızca bu bilgi ve evrakı ileten yetkili merciinin rızası ile diğer kişilere, Devletlere veya uluslararası kuruluşlara verilebilir.

5. Bilgiyi alan Taraf, bilgiyi ileten Tarafın talebi üzerine, bu Anlaşma kapsamında aldığı eksik veya doğru olmayan, alınmasının ya da kullanılmasının bu Anlaşmayı veya bilgiyi sağlayan Tarafın geçerli kurallarını ihlal eden verileri, kendi ulusal mevzuatı ile uyumlu olacak şekilde düzeltmek, engellemek veya silmekle yükümlüdür.

6. Taraflardan biri bu Anlaşma kapsamında diğer Tarafı aldığı verilerin doğru olmadığını farkına vardığında, bu verilere yanlışlıkla güvenilmesini engellemek amacıyla, özellikle ilave, silme veya düzeltme işlemleri dâhil gerekli önlemleri alacaktır.

7. Taraflardan her biri, bu Anlaşma kapsamında diğer Tarafa iletilen veya diğer Tarafı alınan verilerin doğru veya güvenilir olmadığını, ya da ciddi şüpheye sebebiyet verebileceğinin farkına vardığında diğer Tarafı bilgilendirecektir.

## MADDE 6

### ANLAŞMANIN UYGULANMASINDA YETKİLİ KURUMLAR

1. Bu Anlaşmayı uygulama yetkisine sahip olan kurumlar:

• Türk Tarafı için:

a) İçişleri Bakanlığı.

• Türkmen Tarafı için:

a) Millî Güvenlik Bakanlığı,

b) İçişleri Bakanlığı,

c) Uyuşturucu ile Mücadele Devlet Servisi.

2. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takip eden 30 gün içerisinde, Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması ve gerekli iletişim kanallarının kurulması amacıyla temasları doğrudan sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesini teati edeceklerdir.

3. Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması amacıyla doğrudan temasları sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesinde meydana gelebilecek her türlü değişikliği birbirlerine derhal bildireceklerdir. Taraflar ayrıca, iletişim kanallarında meydana gelebilecek değişiklikleri de birbirlerine bildireceklerdir.

4. Taraflar, yukarıda belirtilen yetkili birimlere ek olarak İnterpol, İrtibat Görevlileri ve bu Anlaşma kapsamına giren suç alanlarındaki diğer uzmanları aracılığıyla işbirliğinde bulunacaklardır.

## **MADDE 7 TOPLANTI VE İSTİŞARELER**

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasına işlerlik kazandırmak için yetkili makamların temsilcileri, gerek duyulduğunda, bu Anlaşma kapsamında kaydedilen ilerlemeyi değerlendirmek, işbirliğini incelemek ve geliştirmek amacıyla karşılıklı toplantı ve istişarelerde bulunabileceklerdir.

2. Toplantılar dönüşümlü olarak Türkiye ve Türkmenistan'da gerçekleştirilecektir.

## **MADDE 8 İHTİLAFLARIN HALLİ**

Bu Anlaşma hükümlerinin yorumlanması ya da uygulanmasından doğabilecek anlaşmazlıklar ve ihtilaflar, Madde 6'da belirtilen Tarafların yetkili Makamları arasındaki istişareler ve diplomatik kanallardan yapılacak müzakereler yoluyla sulh içerisinde çözümlenecektir.

## **MADDE 9 BU ANLAŞMANIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARLA İLİŞKİLERİ**

Bu Anlaşma Taraflarca yapılmış diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülöklere hanel getirmeyecektir.

## **MADDE 10 MASRAFLAR**

1. Bu Anlaşma kapsamında bir talebin işleme konulmasından doğacak olağan masraflar, Taraflarca aksine yazılı bir mutabakata varılmadığı sürece, talepte bulunulan Tarafça karşılanacaktır. Talebin önemli miktarda ya da olağandışı bir masrafı içermesi durumunda, yetkili makamlar talebin işleme konulmasına ilişkin şart ve koşulları ile masraf paylaşım şekillerini belirlemek amacıyla istişarelerde bulunacaklardır.

2. Aksine bir mutabakata varılmadığı sürece, toplantılara ilişkin giderler ev sahibi Tarafça, heyetlerin uluslararası seyahat ve konaklama giderleri ise gönderen Tarafça karşılanacaktır.

## **MADDE 11 İŞBİRLİĞİ DİLİ**

Bu Anlaşma kapsamında yapılacak işbirliğinde Taraflar, kendi resmi dillerini kullanacaklar ve talepte bulunulan Tarafın resmi dilinde yapılan tercümelerini ekleyecekler veya İngilizce dilini kullanacaklardır.

**MADDE 12**  
**YÜRÜRLÜĞE GİRME, DEĞİŞİKLİK, EKLEMELER VE FESİH**

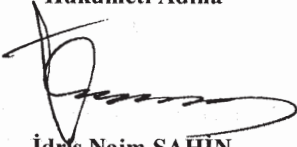
1. Bu Anlaşma, Tarafların kendi iç prosedürlerinin tamamlandığını birbirlerine bildirdikleri iki tebliğin sonuncusunun alınma tarihinden itibaren bir ay sonra yürürlüğe girecektir.

2. Bu Anlaşma süresiz olarak geçerli olup, Taraflardan birinin yazılı bildirimi üzerine feshedilebilir. Anlaşma, anlaşmayı sona erdirmeye istediğini bildiren yazılı tebliğin diğer Tarafa ulaşmasından itibaren altı ay süreyle yürürlükte kalacaktır.

3. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Anlaşma'nın 12. maddesinin 1. paragrafında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

Bu Anlaşma, Hükümetlerce tam yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar tarafından 29/02/2012 tarihinde Ankara'da, tüm metinler eşit derecede geçerli olacak şekilde Türkçe, Türkmençe ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmış ve mühürlenmiştir. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti**  
**Hükümeti Adına**



**İdris Naim ŞAHİN**  
**İçişleri Bakanı**

**Türkmenistan Hükümeti**  
**Adına**



**Garriyev MIRAT**  
**Adalet Bakanı V.**

